

PROPUESTA DIDÁCTICA 01 (PROFESOR). EL LEONÉS, UNA LENGUA INDOEUROPEA

Autor/autores	Milka Villayandre Llamazares
Título	El leonés, una lengua indoeuropea
Destinatarios (cursos)	<ul style="list-style-type: none"> • Lengua castellana y literatura, 3º ESO • Lengua castellana y literatura, 1º Bachillerato • Cultura Clásica, 4º ESO • Latín, 1º Bachillerato
Competencias	CC, CA, CSC, CCL, CD
Contenido	Familias lingüísticas; el leonés entre las lenguas del mundo
Palabras clave	Lenguas del mundo, familia indoeuropea, rama itálica, lenguas romances
Duración aproximada	Dos sesiones
Bibliografía	<p>De Andrés Díaz, R. (2013): <i>Gramática comparada de las lenguas ibéricas</i>, Gijón: Ediciones Trea.</p> <p><i>Ethnologue. Languages of th World</i>. Recurso disponible en www.ethnologue.com.</p> <p>Le Men Loyer, J. (2002-2012): <i>Léxico del leonés actual</i>, 6 vols., León: Centro de Estudios e Investigación San Isidoro.</p> <p>Moreno Fernández, F. y Otero Roth, J. (2016): <i>Atlas de la lengua española en el mundo</i>. Madrid: Fundación Telefónica-Barcelona: Ariel. 3ª ed. revisada y actualizada. Disponible en formato electrónico: https://www.fundaciontelefonica.com/arte_cultura/publicaciones-listado/pagina-item-publicaciones/itempubli/539/</p>

PROPUESTA DIDÁCTICA 01 (ALUMNO). EL LEONÉS, UNA LENGUA INDOEUROPEA

1 El leonés es una de las más de 7000 lenguas habladas en el mundo. En concreto, pertenece a la conocida como familia indoeuropea. Vamos a comprobar cuánto sabes de ella. Indica cuáles de las siguientes lenguas pertenecen a dicha familia lingüística:

afrikáans	<input type="checkbox"/>	finés	<input type="checkbox"/>	lituano	<input type="checkbox"/>
árabe	<input type="checkbox"/>	hebreo	<input type="checkbox"/>	noruego	<input type="checkbox"/>
bretón	<input type="checkbox"/>	hindi	<input type="checkbox"/>	polaco	<input type="checkbox"/>
catalán	<input type="checkbox"/>	inglés	<input type="checkbox"/>	rumano	<input type="checkbox"/>
chino	<input type="checkbox"/>	inuit	<input type="checkbox"/>	ruso	<input type="checkbox"/>
persa	<input type="checkbox"/>	irlandés	<input type="checkbox"/>	vascuence	<input type="checkbox"/>

*Alternativamente puedes realizar este test en línea: <https://goo.gl/forms/gO1aVBTHdwJtOOPG3>

2 Ahora ayuda a los detectives Urraca y Ordoño a responder estas preguntas. La clave de las respuestas está en las lenguas de 1.

León, notas de Urraca y Ordoño



Imágenes gratis
de Pixabay

- a) ¿Dónde se hablará el bretón, en Gran Bretaña?
- b) ¿A qué país tenemos que viajar para escuchar el farsi?
- c) ¿Finés será lo mismo que finlandés?
- d) Al parecer esta lengua se habla en la India. ¿Cuál será?
- e) Lo hablan los judíos y ya se menciona en la Biblia.
- f) El nombre de este idioma significa "la gente".
- g) Se habla en Sudáfrica y está relacionada con el holandés.

- a) _____
- b) _____
- c) _____
- d) _____
- e) _____
- f) _____
- g) _____

*Alternativamente puedes realizar este test en línea: <https://goo.gl/forms/RLcc6sWGxhekA1Xi1>

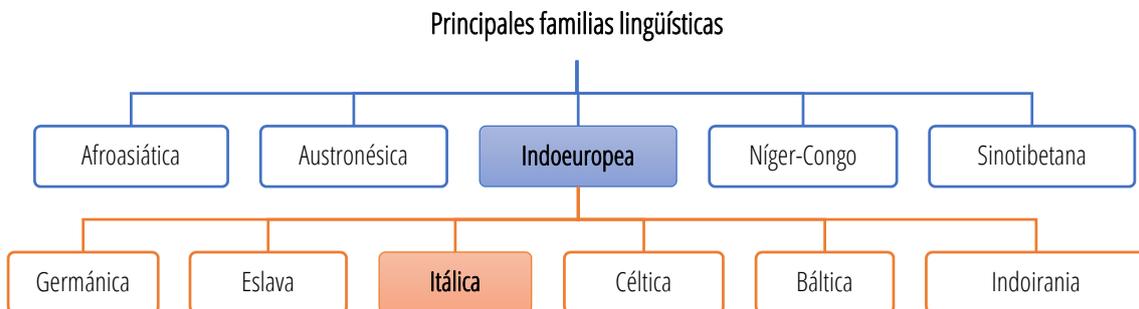
3 La familia indoeuropea de lenguas fue establecida en el siglo XVIII, tras el descubrimiento del sánscrito y la constatación de sus similitudes con el latín y el griego. Este hecho llevó a los investigadores a postular la existencia de una lengua más antigua común a todas ellas, el indoeuropeo. Observa los equivalentes de la palabra *madre* en diferentes lenguas indoeuropeas:

castellano, leonés	sánscrito	griego	latín
<i>madre</i>	<i>mātár</i>	<i>mētēr</i>	<i>māter</i>

¿Sabes cómo se dice esta palabra en otras lenguas? ¡Ojo!: no todas son indoeuropeas.

portugués _____ inglés _____ rumano _____ otras lenguas _____
chino _____ alemán _____ italiano _____
francés _____ irlandés _____ euskera _____

4 Todas las lenguas que conforman la familia indoeuropea comparten muchas características, pero también existen diferencias entre ellas, por eso se agrupan en ramas.



Clasifica las lenguas indoeuropeas de 1 en la rama que les corresponde:

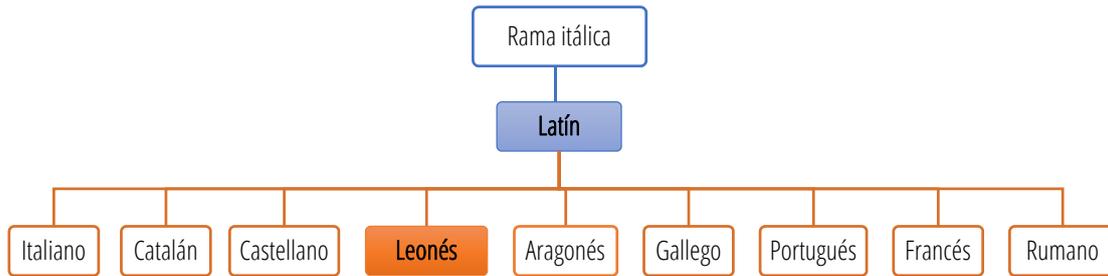
		Lenguas de 1	Otras lenguas
Familia indoeuropea	Lenguas germánicas		alemán, sueco, danés, islandés, holandés...
	Lenguas eslavas		ucraniano, bielorruso, búlgaro, checo, eslovaco...
	Lenguas itálicas		latín, griego, francés, italiano, portugués, leonés... ..
	Lenguas celtas		gaélico escocés, galés...
	Lenguas bálticas		letón
	Lenguas indoiranias		kurdo, panyabí, nepalí, bengalí...

5 Dentro de la rama itálica, destaca el latín, del que deriva el grupo de lenguas romances, entre las que se encuentra el leonés. De hecho, todas las lenguas habladas en la península ibérica comparten este origen, menos el vasco, de parentesco desconocido.



Signo grabado en latín (foto gratis en Pixabay)

Principales lenguas romances



5.1 Observa estas palabras equivalentes al castellano *noche*, todas ellas derivadas del latín *nōcte*. Relaciona cada palabra con una lengua romance:



Nube de palabras. Equivalente de *noche* en varias lenguas romances. Elaboración propia con WordArt

- nuit*
- noite*
- nit*
- notte*
- noapte*
- nueche*
- nuei*

- aragonés
- leonés
- catalán
- francés
- gallego
- italiano
- rumano

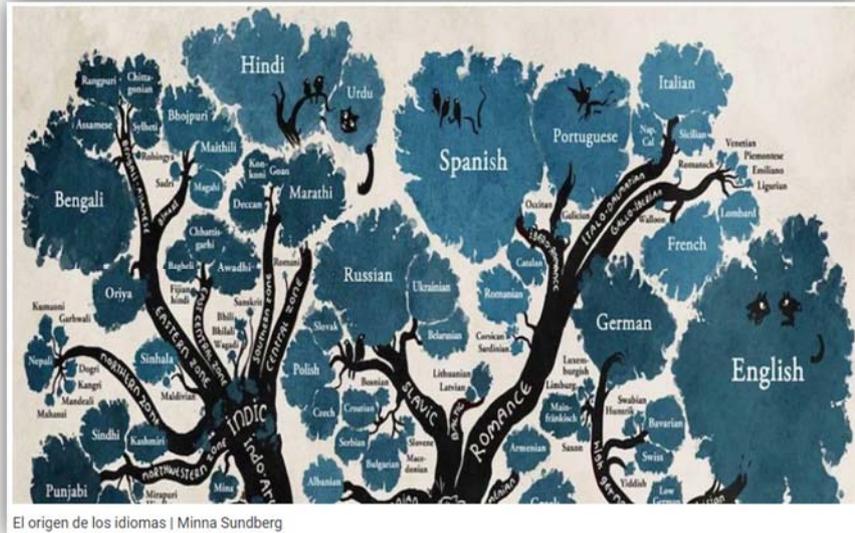
5.2 Ahora, añade el adjetivo que corresponda en cada caso, derivado del latín *bōna*. Por ejemplo, *noche* → *buena noche* (castellano). Aquí tienes los equivalentes en las lenguas de 5.1:

boa, bona (2 veces), bonne, bună, buena, buona

- nuit →
- noite →
- nit →
- notte →

- noapte →
- nueche →
- nuei →

6 Es probable que conozcas la siguiente infografía, bastante popular en Internet. ¿Qué te sugiere? Relaciona la imagen con la información de que dispones sobre las familias lingüísticas.



Fuente: https://viajestic.atresmedia.com/curioso/arbol-genealogico-idiomas_2017032658d7fd530cf2cbe7cfedb136.html

7 Para terminar, te proponemos la lectura del siguiente texto: “El misterio del indoeuropeo” (*El País*, 22-04-2018).

IDEAS >

El misterio del indoeuropeo

Los historiadores buscan una respuesta al origen del tronco común de la mitad de las lenguas del planeta

Texto: https://elpais.com/elpais/2018/04/20/ciencia/1524222446_048363.html

Conviértete en el Indiana Jones de las lenguas y descubre más sobre quiénes eran los indoeuropeos, de dónde procedían y qué teorías existen para explicar el origen y difusión de esta familia lingüística. Averigua:

1. ¿En qué lugares del planeta se hablan lenguas indoeuropeas? Gran parte de Europa, norte de la India, Pakistán y Asia Central, América y gran parte de África y Oceanía
2. ¿Qué características lingüísticas comparten? Palabras, declinaciones y conjugaciones
3. ¿Cuáles son las tres lenguas más antiguas conocidas? Griego micénico, hitita, sánscrito
4. ¿Qué consecuencias tuvo la teoría que sitúa el origen del indoeuropeo en Escandinavia y el norte de Alemania?
5. ¿Qué críticas se hacen a la teoría que propone que el indoeuropeo surgió en Oriente Próximo?
6. ¿Por qué ha recibido objeciones la teoría que sitúa su origen en Ucrania y Rusia?
7. ¿Cuál es la conclusión del autor sobre el origen del indoeuropeo?